

Ecclesiastes 3:1-10 “Everything Has Its Time”

This is the Ecclesiastes 3 1 - 11 in Hebrew about 1000 BC, read right to left.

- 1 לכל זמן ועת לכל חפץ תחת השמים
- 2 עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור נטוע
- 3 עת להרוג ועת לרפוא עת לפרוץ ועת לבנות
- 4 עת לבכות ועת לשחוק עת ספור ועת רקוד
- 5 עת להשליך אבנים ועת כנוס אבנים עת לחבוק ועת לרחק מחבק
- 6 עת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך
- 7 עת לקרוע ועת לתפור עת לחשות ועת לדבר
- 8 עת לאהב ועת לשנא עת מלחמה ועת שלום
- 9 מה יתרון העושה באשר הוא עמל
- 10 ראיתי את הענין אשר נתן אלהים לבני האדם לענות בו
- 11 את הכל עשה יפה בעתו גם את העלם נתן בלבם מבלי אשר לא ימצא האדם את המעשה אשר עשה האלהים מראש ועד סוף

This is Ecclesiastes 3 1 - 11 Latin Vulgate, about 405 AD.

- 1 omnia tempus habent et suis spatiis transeunt universa sub caelo
- 2 tempus nascendi et tempus moriendi tempus plantandi et tempus evellendi quod plantatum est
- 3 tempus occidendi et tempus sanandi tempus destruendi et tempus aedificandi
- 4 tempus flendi et tempus ridendi tempus plangendi et tempus saltandi
- 5 tempus spargendi lapides et tempus colligendi tempus amplexandi et tempus longe fieri a complexibus
- 6 tempus acquirendi et tempus perdendi tempus custodiendi et tempus abiciendi
- 7 tempus scindendi et tempus consuendi tempus tacendi et tempus loquendi
- 8 tempus dilectionis et tempus odii tempus belli et tempus pacis
- 9 quid habet amplius homo de labore suo
- 10 vidi afflictionem quam dedit Deus filiis hominum ut distendantur in ea
- 11 cuncta fecit bona in tempore suo et mundum tradidit disputationi eorum ut non inveniatur homo opus quod operatus est Deus ab initio usque ad finem

In 1384 the Wydif bible was written in Middle English, it used the spelling of the time. The Wydif Bible was the first complete English translation and 250 hand written copies exist today. Many words were different than the 1611 King James Version, but the meanings were the same. The spelling of most words are different than today, it is hard to believe this is the bases of our language. The exchange of “y” and “i” in many words, and the extra letter “e” at the end of words.

1 Alle thingis han tyme, and alle thingis vndur sunne passen bi her spaces.
2 Tyme of birthe, and time of diyng; tyme to plaunte, and tyme to drawe vp that that is plauntid.
3 Tyme to sle, and tyme to make hool; tyme to distrie, and tyme to bilde.
4 Tyme to wepe, and tyme to leiye; tyme to biweile, and tyme to daunse.
5 Tyme to scatere stoonys, and tyme to gadere togidere; tyme to colle, and tyme to be fer fro collyngis.
6 Tyme to wynne, and tyme to leese; tyme to kepe, and tyme to caste awei.
7 Tyme to kitte, and tyme to sewe togidere; tyme to be stille, and tyme to speke.
8 Tyme of loue, and tyme of hatrede; tyme of batel, and tyme of pees.
9 What hath a man more of his trauel?
10 I siy the turment, which God yaf to the sones of men, that thei be occupied thereynne.
11 God made alle thingis good in her tyme, and yaf the world to disputyng of hem, that a man fynde not the werk which God hath wrouyt fro the bigynnyng `til in to the ende.

On the following page is the first edition King Kames Version as it appeared in 1611 almost 400 years ago. Although it is considered too be written in modern English some words to have a strange spelling. To give you a value of how large the printed page was the image is reduced to 65% of original size in order to fit on the page. Words with a lower case “s” not at the end of the word “s” it looks more like an “f” without the full center cross bar. At the end of the first line “season” looks like “feafon”. In verse 5 the word “stones” looks like “ftones”, the last “s” looks like a “s”, a very strange rule to follow.

In 1769 King James Bible was rewritten with current words and spelling to its current form. This version is known as the King James Version Bible 1611 Authorized Version. Compare is version with the original 1611 version on second page.

1 To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven:
2 A time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;
3 A time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;
4 A time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;
5 A time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;
6 A time to get, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;
7 A time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;
8 A time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.
9 What profit hath he that worketh in that wherein he laboureth?
10 I have seen the travail, which God hath given to the sons of men to be exercised in it.
11 He hath made every thing beautiful in his time: also he hath set the world in their heart, so that no man can find out the work that God maketh from the beginning to the end.

T D euey thing there is a sea-
son, and a tyme to euey
purpose vnder the heauen.
2 A tyme † to be borne,
and a tyme to die: a tyme to
plant, and a tyme to pluck vp that which
is planted.

3 A tyme to kill, and a tyme to heale:
a tyme to bryake doWne, and a tyme to
build vp.

4 A tyme to Weepe, and a tyme to
laugh: a tyme to mourne, and a tyme to
dance.

5 A tyme to cast away stones, and a
tyme to gather stones together: a tyme
to embrace, and a tyme † to refraine from
embracing.

6 A tyme to || get, and a tyme to lose:
a tyme to keepe, and a tyme to cast away.

7 A tyme to rent, and a tyme to sow:
a tyme to keepe silence, and a tyme to
speake.

8 A tyme to loue, and a tyme to hate:
a tyme of warre, and a tyme of peace.

9 * what profite hath hee that wor-
keth, in that wherein he laboureth:

10 I haue seene the trauaile which
God hath giuen to the sonnes of men, to
be exercised in it.

11 He hath made euey thing beauti-
full in his tyme: also hee hath set the
world in their heart, so that no man can
finde out the worke that God maketh
from the beginning to the end.